



Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/52/863  
S/1998/293  
2 April 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят вторая сессия  
Пункт 61 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят третий год

Письмо Постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций  
от 2 апреля 1998 года на имя Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить Вам письмо Президента Республики Кипр Его Превосходительства г-на Глафкоса Клиридиса от 2 апреля 1998 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 61 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Сотириос Закхеос  
Посол  
Постоянный представитель

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Письмо Президента Кипра от 2 апреля 1998 года на имя Генерального секретаря

Хотел бы сослаться на письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Турции при Организации Объединенных Наций Посла Тулуя Танча от 19 марта 1998 года на Ваше имя, которое было распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (A/52/384-S/1998/255). В приложении к этому письму содержится текст, названный Временным Поверенным в делах Постоянного представительства Турции "письмом Его Превосходительства г-на Рауфа Р. Денкташа, Президента Турецкой Республики Северного Кипра" на мое имя, а также "резюме заявления, сделанного Президентом Денкташем в связи с мирной инициативой кипрско-турецкой стороны относительно урегулирования кипрского вопроса".

Передача и распространение представителем Турции вышеупомянутых материалов является примером того, как член Организации Объединенных Наций, злоупотребляя привилегией, которую дает ему членство в Организации, пропагандирует цели и задачи, противоречащие Уставу Организации Объединенных Наций и нормам международного права. Источником указанных материалов является сепаратистское образование, которое было объявлено незаконным в резолюциях 541 (1983) и 550 (1984) Совета Безопасности, а также в последующих резолюциях. В этих резолюциях, в частности, Совет "призывает все государства не признавать так называемое государство "Турецкая Республика Северного Кипра", созданное в результате сепаратистских акций, и ... не содействовать и не оказывать каким-либо образом помощи вышеупомянутому сепаратистскому образованию". Следует подчеркнуть, что это сепаратистское образование признано только Турцией - страной, которая создала и поддерживает его с применением военной силы, полностью игнорируя резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Примером неуважения Турцией принципов международной законности является также невыполнение ею своих обязательств, вытекающих из Договора о создании Республики Кипр 1960 года. В соответствии с Договором о гарантиях Турция вместе с Грецией и Соединенным Королевством признает и гарантирует независимость, территориальную целостность и безопасность Республики Кипр. В результате осуществленного в 1974 году Турцией вторжения на Кипр и продолжающейся оккупации 37 процентов территории Кипра турецкими войсками Турция из гаранта независимости Кипра превратилась в агрессивную оккупирующую державу, которая нарушает и подрывает все то, что ей в соответствии с договоренностями, достигнутыми в 1960 году, было поручено защищать и соблюдать.

Тот факт, что Временный Поверенный в делах Турции в своем письме именует г-на Денкташа президентом, является одним из проявлений политики Турции, направленной на то, чтобы попытаться легитимизировать на международных форумах незаконное сепаратистское образование и лиц, выдающих себя за его представителей, и тем самым подорвать независимость Кипра. Г-н Р. Денкташ может выполнять представительские функции только и исключительно как лидер общины киприотов-турок, представляя свою общину в деятельности по достижению урегулирования кипрской проблемы путем переговоров под эгидой Организации Объединенных Наций и с помощью Вашей миссии добрых услуг, как это предусмотрено в соответствующих резолюциях Организации Объединенных Наций. В этой связи весьма уместным и своевременным было заявление, сделанное Вами в Женеве 28 марта после Вашей встречи с г-ном Денкташем, в котором Вы изложили позицию Организации Объединенных Наций по этому вопросу.

/ ...

Я не считаю возможным комментировать содержание письма, от получения которого я отказался по принципиальным соображениям. Однако я считаю уместным высказать ряд общих замечаний в отношении всего представленного Временным Поверенным в делах Турции документа вне зависимости от того, кто подписал или составил его различные части, поскольку в нем излагается официальная позиция правительства Турции по затронутым в нем вопросам.

На Кипре существует одно государство. Это - Республика Кипр, созданная в соответствии с международными договорами и обладающая основополагающими правами на независимость, суверенитет и территориальную целостность. Вторжение Турции на Кипр и продолжающаяся оккупация почти 37 процентов его территории никоим образом не затрагивают и не могут затрагивать международно-правового статуса Республики Кипр.

Как предусмотрено в неоднократно подтвержденных впоследствии положениях пункта 2 резолюции 939 (1994) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 29 июля 1994 года, "урегулирование на Кипре должно быть осуществлено на основе Государства Кипр с единственным суверенитетом и международной правосубъектностью и единственным гражданством, при сохранении его независимости и территориальной целостности и существовании двух равных в политическом отношении общин, как об этом говорится в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, в федерации, состоящей из двух общин и двух районов, и такое урегулирование должно исключать союз всей страны или ее части с любой другой страной или любую форму раздела или отделения".

Вышеупомянутые резолюции Совета Безопасности являются обязательными для всех государств, включая, несомненно, и Турецкую Республику.

Параметры решения кипрской проблемы четко и недвусмысленно определены и изложены в резолюциях Совета Безопасности, которые совместно с договоренностями, достигнутыми на высоком уровне в 1977 и 1979 годах, представляют собой единственную основу для какого-либо согласованного путем переговоров урегулирования проблемы.

Если турецкая сторона искренне желает присоединиться к международному сообществу в усилиях по нахождению справедливого и прочного решения кипрской проблемы, то не существует иного пути, кроме уважения и соблюдения принципов международной законности и уже достигнутых договоренностей. Попытка турецкой стороны изменить основу для переговоров наносит удар в сердце переговорного процесса, что будет иметь непредвиденные последствия не только для Кипра, но и для мира и стабильности в регионе. Мы считаем, что Совет Безопасности, который несет главную ответственность за поддержание мира и стабильности, должен вновь подтвердить свою приверженность мирному урегулированию кипрской проблемы на основе его собственных резолюций и договоренностей, достигнутых на высоком уровне, и в этих рамках настоятельно призвать турецкую сторону вновь сесть за стол переговоров.

Правительство Республики Кипр, как и любое другое правительство, имеет право и обязано обеспечивать безопасность своих жителей. В качестве суверенного и независимого государства Республика Кипр предпринимает все необходимые шаги для защиты своей территории от дальнейшей турецкой агрессии. Реакция Турции на укрепление оборонительного потенциала Кипра имеет своей единственной целью сохранение на острове в значительной степени несбалансированного статус-кво в военной области, что Совет Безопасности недвусмысленно квалифицировал неприемлемым.

Оборонительные намерения моего правительства в отношении зенитно-ракетной системы S-300 были абсолютно ясны с самого начала. Кипр неоднократно подчеркивал, что эта система никоим образом не предназначена для использования против какой-либо страны или кипriotов-турок.

Неоспоримым доказательством намерений Кипра является мое предложение о полной демилитаризации Республики Кипр, которое было сделано в ноябре 1993 года и которое учитывает соображения безопасности обеих общин кипriotов-греков и кипriotов-турок.

Это предложение, если оно будет принято Турцией, устранит причины, потребовавшие приложить общие усилия по укреплению оборонительного потенциала моей страны.

Народ Кипра с надеждой смотрит в будущее – будущее, в котором не будет иностранных оккупационных войск, в котором не будет беженцев, в котором не будет случаев исчезновения людей. Будущее в единой стране, где все кипriotы, независимо от вероисповедания или этнического происхождения, смогут жить и работать в условиях мира и в обстановке достоинства, взаимного уважения и безопасности.

Вчерашние идеи и способы не приведут кипрский народ к построению того Кипра, который они действительно желают. Вчерашние идеи и способы – это путь к новым страданиям и даже к полной катастрофе.

Мы все должны с надеждой смотреть в будущее. А будущее Кипра находится в сообществе наций Европы. Пользуюсь этой возможностью, чтобы вновь призвать моих кипрско-турецких соотечественников присоединиться к этим благородным усилиям.

Глафкос КЛИРИДИС  
Президент Республики Кипр